

ÁREA DE EDUCACIÓN  
CUADERNOS PEDAGÓGICOS 2018  
EN GIRA

CP N° 14  
**COSAS COMO  
SI NUNCA**

NIVEL MEDIO



---

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**  
TEATRO  
CERVANTES

# ÁREA DE EDUCACIÓN CUADERNOS PEDAGÓGICOS 2018

Material producido por el Área Gestión de Públicos.  
Colaboración pedagógica: Durán, Ana; Jaroslavsky,  
Sonia; Mc Loughlin, Verónica; Corcuera, Milagros;  
Gómez, Juan Pablo y Pansera, Aimé.

**Gestión de públicos. Educación.**  
**Teatro Nacional Argentino – Teatro Cervantes.**  
gestiondepUBLICOS@teatroCervantes.gob.ar  
Tel. 4815-8880 int 188 y 117, int 137 (FAX)  
www.teatroCervantes.gob.ar

---

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO  
TEATRO  
CERVANTES**

# CP

# 14

**COSAS COMO  
SI NUNCA**

EN GIRA

## Palabras de bienvenida

### Estimadx docente

Bienvenido al ciclo lectivo 2018 del Teatro Nacional Argentino - Teatro Cervantes. Esta gestión, orientada a la inclusión y construcción de ciudadanía, considera al docente como una “bisagra” social que propicia el acercamiento de las nuevas generaciones a las artes escénicas. Queremos un Teatro de todxs y para todxs. Por eso hemos diseñado varias estrategias que ofrecen una amplia gama de posibilidades para la formación, acercamiento y desarrollo de nuevos públicos, así como instancias de perfeccionamiento con especialistas para ustedes. Estas estrategias están dirigidas a pensar a los bienes culturales y al arte como un derecho, y al TNA – TC como un espacio de reflexión acerca de “lo nacional”. Por eso, desarrollamos programas para todos los niveles educativos, que van desde un primer acercamiento hasta diferentes niveles de profundización, como los programas de mediación *Jóvenes y Escuela* y *Jóvenes Periodistas*, que cuentan con profesionales especializados en diferentes disciplinas.

El objetivo final de esa manera de pensar al Teatro Nacional para la Educación es abrir los espacios para que niñxs y jóvenes se acerquen, lo recorran y se apropien simbólicamente de una institución que nos pertenece a todxs.

Esperamos que este camino de ida y vuelta sea muy fructífero para todos.

Muchas gracias. ¡Lxs esperamos!

Alejandro Tantanian  
Director General y Artístico

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**  
TEATRO  
CERVANTES

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018

# CP

# 14

**COSAS COMO  
SI NUNCA**

EN GIRA

## La formación de espectadores desde el área de Educación TNA - TC

Este cuadernillo con actividades pedagógicas se concibe como una colección de recursos para continuar desarrollando aprendizajes antes y después de las funciones en el espacio de la escuela. Creemos que la formación de espectadores se realiza de manera gradual, a través del despliegue de la experiencia de ser público de manera reiterada, y dialogando con diversas estéticas y lenguajes artísticos.

Aquí desarrollaremos información acerca del abordaje que realiza el área de Educación del TNA - TC de los espectáculos para las escuelas de nivel inicial, primario y medio. También presentaremos los vínculos con algunos ejes curriculares en relación con el espectáculo, visita guiada o actividad.

El objetivo de estas actividades es que los alumnos establezcan una continuidad entre el aula y el Teatro, con actividades previas y posteriores que sugerimos para que trabajen con sus docentes. Pero depende de cada docente abordar las propuestas. Entendemos que existen dentro de las escuelas que asisten grupos que están muy entrenados y son grandes conocedores, otros que hace poco han iniciado sus primeras experiencias teatrales, y por último, aquellos que asistirán por primera vez.

En cualquier caso, creemos que *formar a los jóvenes como espectadores* es una tarea conjunta con el docente y más compleja que únicamente invitarlos a ver una función de manera aislada, en todo su recorrido educativo.

Ana Duran y Sonia Jaroslavsky

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**  
TEATRO  
CERVANTES

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018

# CP

# 14

COSAS COMO  
SI NUNCA

EN GIRA

## Material para el docente

### Lectura

#### Los circuitos de las artes escénicas - El teatro público en nuestro país

Hay muchas maneras de hacer teatro, tanto desde la perspectiva de la creación de una obra, su producción y financiación, como de su exhibición y circulación. Se pueden distinguir en líneas generales tres grandes circuitos de producción y circulación de las artes escénicas en nuestro país:

- el oficial o público
- el comercial o privado
- el independiente u *off*

El Teatro Cervantes - Teatro Nacional Argentino es el único teatro nacional de nuestro país. En Argentina existen otros teatros estatales, de gestión provincial y municipal. Son las salas financiadas por el Estado, no tienen fines de lucro y frecuentemente están ubicadas en lugares centrales y turísticos. A veces sus edificios son monumentos históricos nacionales, como es el caso del TNA - TC.

#### El Teatro Nacional Cervantes

Fue inaugurado en 1921. El edificio fue ideado, financiado y construido por Fernando Díaz de Mendoza, co-director de una célebre compañía de teatro español, junto a su esposa, la actriz María Guerrero. Junto a los arquitectos, la pareja decidió que la fachada del edificio reprodujera en todos los detalles la de la Universidad española de Alcalá de Henares, de estilo Renacimiento.

TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO  
TEATRO  
CERVANTES

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018



María Guerrero en La dama boba de Lope de Vega y el programa inaugural de la misma obra, 1921

# CP

---

# 14

**COSAS COMO  
SI NUNCA**

EN GIRA

Casi diez años después, el edificio es adquirido por el Banco de la Nación Argentina y pasa a formar parte de nuestro patrimonio nacional. Grandes directores y dramaturgos argentinos fueron los sucesivos directores del teatro. Ellos mejoraron el nivel de las producciones, crearon una compañía estable de actores y apoyaron y difundieron autores y artistas nacionales.

En 1961 un incendio destruyó gran parte de las instalaciones del Teatro Nacional Cervantes, que se mantuvo cerrado hasta 1968. En 1997 el teatro pasa a constituir un ente autárquico y a administrar sus recursos de forma autónoma.

Grandes directores, dramaturgos y elencos argentinos y extranjeros realizaron sus obras en el Cervantes; te mostramos a continuación algunas imágenes de esas puestas en escena.



*Hombre y superhombre, de Bernard Shaw. Con Inda Ledesma y Ernesto Bianco. Dir.: Orestes Caviglia. 1960. Archivo histórico TNA - TC.*



*Calé. Buenos Aires en camiseta, de M. M. Hernández. Dir.: Francisco Javier. 1993. Archivo histórico TNA - TC.*



*La invención de Morel, de A. Bioy Casares, versión para títeres y Dir. Eva Halac. 1995. Archivo histórico TNA - TC.*



*La granada, de Rodolfo Walsh. Dir.: Carlos Alvarenga. 2003. Archivo histórico TNA - TC.*

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO  
TEATRO  
CERVANTES**

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018

# CP

# 14

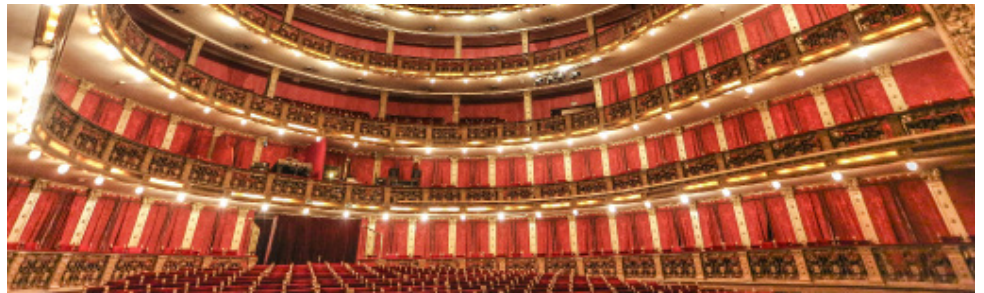
COSAS COMO  
SI NUNCA

EN GIRA

## Sus salas

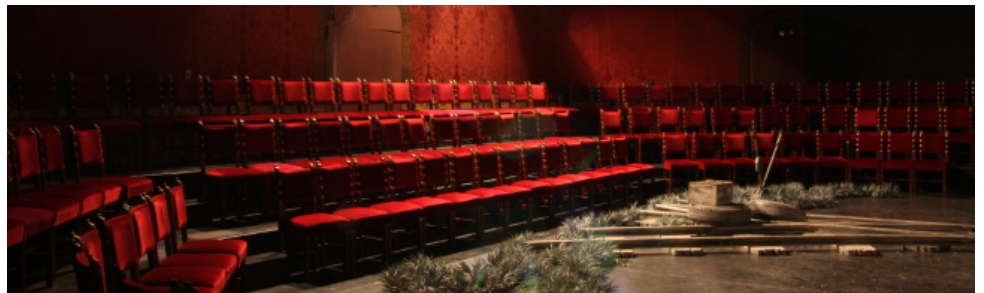
### María Guerrero

Esta sala principal, de clásico diseño a la italiana, tiene capacidad para 860 espectadores distribuidos en los sillones fraileros de la platea, en los palcos bajos, balcón y altos, en la platea balcón, tertulia y paraíso. Las puertas de acceso a los palcos están diseñadas a la manera de las viejas abadías españolas. Pequeños candiles de bronce en forma de aceitera iluminan los pasillos. Cortinas de damasco de rayón separan los palcos de los antepalcos.



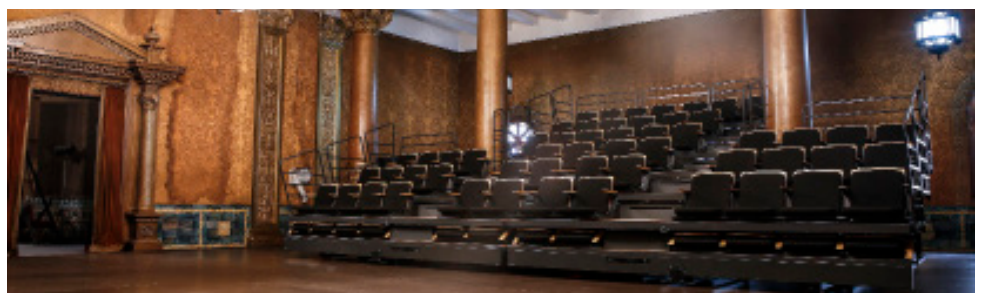
### Orestes Caviglia

La Sala Orestes Caviglia, llamada hasta 1996 "Argentina", funcionó originalmente como confitería y bar. Luego fue ganada como otro ámbito para las representaciones teatrales. Propicia para obras de cámara y espectáculos de carácter intimista, tiene tres filas de sillones con tallado mudéjar que dan capacidad a 150 espectadores. Su disposición es en semicírculo, enmarcando el espacio escénico a nivel del piso.



### Luisa Vehil

La Sala Luisa Vehil, inspirada en el Salón María Luisa del Palacio de Oriente de Madrid, tiene capacidad para 120 espectadores. Es también conocida como Salón Dorado por el efecto de todos sus elementos decorativos con acabado en dorado a la hoja. No tiene escenario ni platea, y permite su acondicionamiento de acuerdo con las necesidades del espectáculo, conferencia u otro tipo de acontecimiento.



TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO  
TEATRO  
CERVANTES

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018

# CP

# 14

**COSAS COMO  
SI NUNCA**

EN GIRA

## Actividades

### 1- Presentación de la obra: *Cosas como si nunca*

Desde su base en la ciudad de La Plata, Beatriz Catani ha desarrollado una obra alejada de todo convencionalismo y tradición con la que se ha presentado en Argentina, Alemania, Austria, Bélgica, Brasil, España, Holanda, Portugal y más destinos. *Rara avis* aquí y allí, dueña de una poética en constante renovación, las creaciones de Catani son siempre provocadoras, radicales y poseen una materialidad física y escénica conmovedora. En *Cosas como si nunca*, se propone pensar la historia argentina en clave literaria, con eje en la etapa prefundacional de la nación. Continuando su exploración por los vínculos entre material audiovisual original y escena en vivo, estos lenguajes se independizan, dialogan, coinciden o difieren. Mediante personajes y situaciones que remiten a distintos pasajes de la literatura nacional, Catani corrobora aquello que Ricardo Piglia afirma en *Crítica y ficción*: “*La realidad está tejida de ficciones*”.

En un momento de la obra se dice “Me venía pasando, soñar andando...”: les proponemos asistir a esta obra con la actitud de quien contempla un sueño. Sin expectativas acerca de que suceda algo inesperado en la escena, ni aguardando por el desarrollo de un conflicto, sino atendiendo a los textos, a la forma de hablar de los intérpretes, las imágenes proyectadas, los sonidos y objetos que aparecen en escena. Todos estos elementos remiten a obras literarias argentinas del siglo XIX (*La cautiva*, de Esteban Echeverría, *Facundo*, de Domingo Sarmiento, *Martín Fierro*, de José Hernández), así como a otros textos contemporáneos (*Un episodio en la vida del pintor viajero*, de César Aira) Escuchando y observando estos fragmentos entrarán en contacto con este imaginario nacional literario y quizá oigan los ecos que produce hoy en nosotros y en nuestras ideas sobre esa época y sus personajes.

### Ficha artística y técnica

Con **Gabriela Ditisheim, Trinidad Falco, Juan Manuel Unzaga**

Músico en escena **Ramiro Mansilla Pons**

Sonido en vivo **Agustín Salzano**

Realización audiovisual **Nahuel Lahora**

Diseño sonoro **Agustín Salzano**

Música **Ramiro Mansilla Pons**

Iluminación **Leandra Rodríguez** (Miembro de ADEA)

Vestuario **Gonzalo Giacchino**

Escenografía **Andrea Desojo Mc Coubrey, Inés Raimondi**

Dirección **Beatriz Catani**

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**  
TEATRO  
CERVANTES

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018



# CP

# 14

COSAS COMO  
SI NUNCA

EN GIRA

## Actividad previa

### La Cautiva y los comienzos de la literatura nacional

#### Objetivos:

- + Que lxs alumnxs, previamente a asistir al espectáculo, tengan a mano algunas de las múltiples referencias con las que trabaja la obra.
- + Que lxs alumnxs conozcan un texto fundacional de la literatura argentina y puedan identificar su reaparición dentro de una obra contemporánea.



Della Valle, Ángel *La vuelta del Malón* (1892)

#### Introducción:

*Era la tarde, y la hora  
en que el sol la cresta dora  
de los Andes. El Desierto  
inconmensurable, abierto,  
y misterioso a sus pies  
se extiende; triste el semblante,  
solitario y taciturno  
como el mar, cuando un instante  
el crepúsculo nocturno,  
pone rienda a su altivez.*

*La Cautiva* (Esteban Echeverría, 1837)

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**  
TEATRO  
CERVANTES

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018

# CP

# 14

COSAS COMO  
SI NUNCA

EN GIRA

TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO  
TEATRO  
CERVANTES

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018

“La idea de ‘relato,’ pone en cuestión el tema de la ‘verdad’. Así como la idea de ‘historiabilidad’ pone en cuestión no sólo el carácter del ‘hecho’ sino los criterios de selección de esos hechos, tan vinculados a la cuestión del valor”.

Noe Jitrik. Crítico literario y escritor argentino.

En *Cosas como si nunca*, Beatriz Catani se propone pensar la historia argentina a través de distintos pasajes, personajes y referencias a los textos que fundan lo que llamamos “literatura nacional”. Esos primeros relatos, de mediados del siglo XIX, se confunden con el nacimiento de un “relato nacional” corroborando la máxima del escritor Ricardo Piglia cuando, en *Crítica y ficción*, afirma: “La realidad está tejida de ficciones”. Así, a través de numerosos intertextos\*, se va tejiendo la densa red de procedimientos teatrales que forman *Cosas como si nunca*.

\*La **intertextualidad** es la relación que un texto (oral o escrito) mantiene con otros textos, ya sean contemporáneos o anteriores; el conjunto de textos con los que se vincula explícita o implícitamente un texto constituye un tipo especial de contexto, que influye tanto en la producción como en la comprensión del discurso.

### *La Cautiva*

Entre las referencias a aquellos textos fundacionales de nuestra literatura con los que trabaja la obra, se destaca *La Cautiva*, poema épico de Esteban Echeverría publicado en 1837, dentro de su libro *Rimas*, considerado habitualmente como el comienzo de la literatura nacional. Allí, Echeverría logra una síntesis, una adaptación de las doctrinas y preceptos románticos europeos a nuestra realidad e incorpora, por primera vez, temas locales como el desierto, el indio y la frontera. También constituye una novedad para la época el uso de palabras locales como *rancho, asado, pajonal, indio, quemazón, puma, toldería*, tan cercanas al habla criolla como ajenas a la “literatura culta” del siglo XIX.

El poema consta de nueve partes (*El desierto, El festín, El puñal, La alborada, El pajonal, La espera, La quemazón, Brian, María*) y narra la historia de Brian, un soldado de las guerras de Independencia, capturado por los indios y rescatado por su valiente esposa María, también cautiva de los “salvajes”. En medio de un festín de la indiada, los dos protagonistas huyen al desierto donde María da consecutivas muestras de valentía y tenacidad. Sin embargo, Brian, herido, muere en pleno delirio luego de cruzar un río. María muere también trágicamente al ser rescatada por los soldados y enterarse de la muerte de su hijo hacia quien dirigía todos sus anhelos.

- ➔ 1) Leer el poema épico *La Cautiva*. Si no tienen el libro en la biblioteca de la escuela pueden descargarlo en el siguiente link:  
<http://www.cervantesvirtual.com/descargaPdf/la-cautiva-1870/>

Responder:

- 2) ¿Qué personajes, paisajes o situaciones pueden identificar como típicamente argentinos? Hagan una lista.

# CP

# 14

COSAS COMO  
SI NUNCA

EN GIRA

3) ¿Pueden nombrar otras obras literarias o películas que conozcan y tengan en común elementos del universo gauchesco? Por ejemplo, *El gacho Martín Fierro*, de José Hernández o *Juan Moreira*, de Eduardo Gutiérrez.

Investigar:

4) 4) Buscar cuadros de la época (como el clásico “La vuelta del Malón de Angel Della Valle, 1892 que ilustra esta actividad y puede verse expuesto en el Museo Nacional de Bellas Artes) que les transmitan el color, la textura y la vida en esos tiempos: pueden ser batallas, soldados, la frontera entre el indio y el hombre blanco o personajes del período posterior a las batallas por la Independencia.

## Actividades posteriores

Les sugerimos una serie de actividades posteriores: la idea no es que las realicen todas obligatoriamente, sino que elijan cuáles son las que generarían mayor entusiasmo en su grupo de alumnxs, y que las adapten en función de las características del grupo.

### 1) Dramaturgias plurales

**Objetivos:**

- + Que lxs alumnxs reflexionen acerca de las formas contemporáneas de la dramaturgia
- + Que lxs alumnxs se sensibilicen al uso de los diferentes recursos escénicos que componen la obra
- + Que lxs alumnxs desarrollen su creatividad en la concepción de una presentación que evoque, a través de diferentes elementos, un universo que ellxs conocen

En una entrevista realizada en el año 2006 para la Audiovideoteca de escritores, la directora y dramaturga de *Cosas como si nunca*, Beatriz Catani, explica su idea acerca de la dramaturgia. Etimológicamente, la palabra dramaturgia proviene del griego y significa “componer un drama”. Sin embargo, la dramaturgia no es sólo la escritura de un texto teatral, sino que existen también otras formas de dramaturgia. La composición de objetos en el espacio, las relaciones entre los cuerpos de los intérpretes, el agenciamiento de imágenes estáticas o en movimiento y el sonido, la lectura de fragmentos literarios pueden constituir formas de dramaturgia no textuales<sup>1</sup>. (Los invitamos a ver la entrevista)

- ➔ 1) Leer los siguientes fragmentos de la obra de referencia para los estudios teatrales, el *Diccionario del teatro* de Patrice Pavis:

“A la inversa, la dramaturgia post-clásica denuncia esta búsqueda de la

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**  
TEATRO  
CERVANTES

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018

1- La entrevista citada puede verse en el siguiente enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=DZNa-fXAvGPQ&t=172s> (consultado el 1/6/18). En los primeros minutos del video, la directora y dramaturga define su concepción de la dramaturgia.

# CP

# 14

**COSAS COMO  
SI NUNCA**

EN GIRA

unidad a cualquier precio. La acción no es más continua o lógica, sino fragmentada y sin esquema directivo; el lugar y la temporalidad son multiplicados; el personaje ya no existe y es reemplazado por voces o discursos heterogéneos.”

Fragmento de la definición de “coherencia”

“Para quién ya no tiene una imagen global y unificada del mundo, la reproducción de la realidad a través del teatro resulta necesariamente fragmentaria. Ya no se busca elaborar una dramaturgia que agrupe artificialmente una ideología coherente y una forma adecuada, y una misma representación utiliza variadas dramaturgias.”

Fragmento de la definición de “dramaturgia”

Patrice Pavis, *Diccionario del teatro*. Paris: Armand Colin, 1987

→ 2) Responder:

¿Cómo relacionan estas ideas y definiciones con *Cosas como si nunca*?

¿Las actrices y el actor interpretan personajes? ¿Hay una única acción o relatos que se cruzan, narrados, filmados, recitados? ¿Qué universo evocan éstos? ¿Consideran que la obra busca “reproducir la realidad” en forma de ficción, o evocar tradiciones literarias?

¿Qué relaciones pueden establecer entre los textos dichos en escena y las imágenes proyectadas? ¿Entre los objetos y accesorios que se usan en escena y los que aparecen en video? Piensen en las relaciones entre otros elementos que componen la obra.

## 2) “Pienso en una imagen...”: el cuerpo en la naturaleza

**Objetivos:**

- + Que lxs alumnxs investiguen la obra visual de otros artistas
- + Que lxs alumnxs desarrollen su capacidad de observar y relacionar obras visuales y audiovisuales con elementos literarios e históricos

La obra empieza con una voz diciendo “Pienso en una imagen...” y con una película que muestra campos, pastizales y un grupo de artistas recorriéndolos. En su desarrollo, vemos en la pantalla otras imágenes, de los personajes literarios evocados por la obra (gauchos, una niña hija de una cautiva, un naturalista y pintor alemán, “indios”, animales) en diversos paisajes, y de pinturas que muestran animales y otros elementos de la naturaleza.

1) Observen las siguientes imágenes, pinturas, fotografías y fotografías de películas de otros artistas, que también desarrollan en su obra la relación entre el cuerpo y el paisaje, y referencias a la historia o la literatura:

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO  
TEATRO  
CERVANTES**

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018

# CP

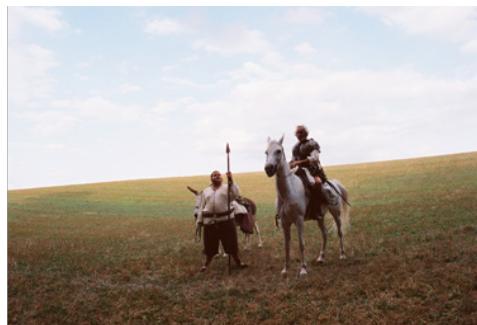
# 14

COSAS COMO  
SI NUNCA

EN GIRA



*El Rapto de la cautiva* (Argentina, 1845)  
Pintura de Juan Mauricio Rugendas



*Honor de caballería* (España, 2006)  
Película de Albert Serra



*Perro* (EEUU, 1974)  
Fotografía de Ana Mendieta



*El árbol de la vida* (EEUU, 1977)  
Fotografía de Ana Mendieta

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**  
TEATRO  
CERVANTES

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018

# CP

---

# 14

COSAS COMO  
SI NUNCA

EN GIRA



*Después de la batalla de Curupaytí* (Argentina, 1893)  
Pintura de Cándido López



*Zama* (Argentina, 2017)  
Película de Lucrecia Martel

- ➔ 2) Investigar sobre estas obras y artistas y compartir la información en grupos. ¿Qué obras tienen referencias históricas claras? ¿De qué personajes literarios se inspiran algunas de las obras? ¿Qué texturas, colores y formas de los cuerpos pueden observar en cada obra?
- ➔ 3) Relacionar estas imágenes con *Cosas como si nunca*: ¿Recuerdan fragmentos de la obra, de las imágenes proyectadas, de los personajes, a través de estas imágenes?

### 3) Voces de la Historia, voces de la escena

Como habrán podido apreciar luego de presenciar la obra, *Cosas como si nunca* es una suerte de animal extraño: mitad obra de teatro, mitad film. Por una parte los intérpretes en vivo recitan pasajes literarios, leen cartas y encarnan distintos episodios tanto de *La Cautiva* como del *El gaucho Martín Fierro*, así como de otros textos. Por la otra, en la película que se proyecta a lo largo del espectáculo, esos mismos intérpretes e incluso la propia directora Beatriz Catani, reflexionan sobre arte y representan una ficción de época llena de referencias a esos textos canónicos de la literatura nacional.

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**  
TEATRO  
CERVANTES

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018

# CP

# 14

**COSAS COMO  
SI NUNCA**

EN GIRA

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO  
TEATRO  
CERVANTES**

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018

Ese entramado de palabras, cartas, relatos y música, conforma una suerte de paisaje sonoro que conecta la representación en vivo con el film a través de múltiples variaciones. Cómo esos elementos se alternan, cómo predomina, por momentos, el silencio; qué tiempos se utiliza para cada cosa, es también, una forma de componer, de ensamblar un relato y generar distintas sensaciones y sentidos en lxs espectadorxs.

Les proponemos crear en grupos una presentación que evoque el texto que leyeron en la actividad previa, *La cautiva*. Para ello, sugerimos una serie de pasos. El objetivo no es escribir o representar un relato de algún acontecimiento o situación que ocurra en el libro, sino mezclar éstos con sonidos, imágenes, palabras y que el ensamble de todos estos elementos dé cuenta de lo que percibieron del texto, de forma fragmentaria e híbrida, compuesta por elementos heterogéneos. Esta actividad sugerimos realizarla en grupos durante la semana y compartirla luego con el resto de la clase.

- Repartirse en grupos de no menos de 3 personas y no más de 5.
- Elegir un pasaje de *La cautiva* de Esteban Echeverría. El pasaje debe ser una pequeña secuencia de sentido autónomo. Es decir, que comience en un punto y que al terminar, hay narrado algún acontecimiento entero de todos los que ocurren en el poema completo. Elegir fragmentos del texto. Pensar en cómo serán dichos: ¿susurrados, gritados, cantados?
- Prestar atención a todas las descripciones y anotar qué sonidos posibles habría. ¿Dónde hay ambientes (*El desierto, El festín de la indiada, El cruce del río Dado*), qué es diálogo, qué narración, qué ruidos posibles podrían agregar? Teniendo en mente la obra, la idea es que el plano sonoro aparezca en la mayor cantidad de formatos y combinaciones posibles: pueden leerse en vivo fragmentos del poema, grabarse ustedes mismos, producir sonidos que creen “clima”, usar el ambiente real que se escucha a través de una ventana, acompañarse con algún instrumento, algo que marque un ritmo o utilizar música grabada.
- Elegir y capturar esos sonidos. Escribir un guión o partitura de estos elementos sonoros que evoquen el fragmento elegido.
- Seleccionar imágenes que ustedes relacionen con el texto y recoger objetos que aparezcan en el mismo.
- Ordenar la aparición de cada elemento, su superposición con otro (mostrar cómo se usa un objeto mientras se oye un sonido y se lee un texto, o se muestra una imagen), mediante algunas pruebas. Luego fijar un guión, ensayar la presentación, compartirla con el curso y evaluar entre todxs las distintas experiencias.

Como en la obra, algunas acciones, objetos, textos, pueden aparecer más de una vez, de formas distintas: como el vestido de la muñeca que aparece en las manos de los actores en escena, y que también se ve en la película, cuando lo usa la actriz, o las acciones que se realizan en escena y luego son narradas a través de las voces en off. Son las decisiones acerca de dónde ubicar cada elemento, en qué momento de la presentación, con qué frecuencia y duración, con qué intensidad, las que posibilitarán la creación de múltiples significados y efectos estéticos.

# CP

# 14

**COSAS COMO  
SI NUNCA**

EN GIRA

## Ejes curriculares

Les sugerimos a los docentes algunas referencias entre la obra vista y las principales propuestas curriculares de escuela media de nuestro país para que cada docente pueda vincular su propia planificación con algunos de los temas evocados en la obra.

### Unidades curriculares y asignaturas:

**LENGUA Y LITERATURA, FILOSOFÍA, HISTORIA, EDUCACION SEXUAL INTEGRAL, ARTES VISUALES, MÚSICA, TEATRO, EDUCACION FISICA**

**Contenidos:**

#### **LENGUA Y LITERATURA**

**(3er año)**

Modos de organización del discurso: el diálogo.

Géneros discursivos dialogales (el teatro, el debate, la charla, la entrevista) y diálogos insertos en otros discursos.

La estilización del diálogo en las narraciones literarias y los distintos tipos de parlamentos de los personajes en el texto teatral (por ejemplo, monólogos, soliloquios, apartes, coros, etcétera), la introducción de las indicaciones escénicas (didascalias).

**(4° año)**

Escritura de un guión a partir de un texto literario.

La planificación del guión para repensar la historia y el relato.

Transposición del lenguaje literario al lenguaje audiovisual: fragmentos del texto que se traducen en diálogos, motivaciones de los personajes que se traducen en gestos sugeridos en acotaciones, marcos espaciales y climas que se traducen en escenografías, traducciones entre sistemas simbólicos (del lenguaje a movimientos, sonidos, tonos, colores, diferentes planos, etcétera).

Inclusión de algunos recursos técnicos: vestuario, sonidos, planos, escenografía, voz en off, etcétera.

Análisis de las posibilidades de distintos soportes para construir sentido acerca de un relato.

**(4/5° año)**

Lectura y comentario de obras literarias de distintas épocas, movimientos y géneros (con énfasis en literatura argentina), de manera compartida e intensiva, y organizada a través de recorridos de lectura, en diálogo con la serie de discursos literarios, históricos, artísticos, científicos, técnicos, etc., que configuran o prefiguran modos de pensar la realidad y maneras de representarla a través del lenguaje literario.

Vinculaciones con otros discursos sociales: artísticos, científicos, técnicos, etc., que configuran o prefiguran modos de pensar la realidad o de representarla.

Prácticas literarias en la Argentina, sus condiciones de producción y los diversos contextos de circulación en distintos momentos y en la actualidad.

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO  
TEATRO  
CERVANTES**

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018



# CP

# 14

**COSAS COMO  
SI NUNCA**

EN GIRA

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**  
TEATRO  
CERVANTES

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018

Relaciones de la literatura con otras expresiones artísticas.

Escritura de un guión a partir de un texto literario. La planificación del guión para repensar la historia y el relato.

Transposición del lenguaje literario al lenguaje audiovisual: fragmentos del texto que se traducen en diálogos, motivaciones de los personajes que se traducen en gestos sugeridos en acotaciones, marcos espaciales y climas que se traducen en escenografías, traducciones entre sistemas simbólicos (del lenguaje a movimientos, sonidos, tonos, colores, diferentes planos, etcétera).

Inclusión de algunos recursos técnicos: vestuario, sonidos, planos, escenografía, voz en off, etcétera.

Análisis de las posibilidades de distintos soportes para construir sentido acerca de un relato.

Revisión del guión televisivo (de manera grupal y colectiva, oral y escrita) para mejorar el texto.

## **HISTORIA**

**(3° año)**

Hacia la ruptura del vínculo colonial. Las ideas ilustradas en América y sus impactos políticos, económicos, sociales y culturales.

Las guerras napoleónicas y sus repercusiones en América. Las invasiones inglesas. Conflictos entre las elites peninsulares y criollas.

## **FILOSOFÍA**

**(5° año)**

Bloque orientado: filosofía y arte, filosofía y lenguaje.

## **EDUCACION SEXUAL INTEGRAL. Contenidos:**

### **Eje 1: Adolescencia, sexualidad y vínculos**

- Distintos tipos de vínculos.  
Relaciones de acuerdo y respeto.  
Relaciones de respeto, afecto y cuidado recíproco.  
Relaciones de dependencia, control, maltrato físico, psicológico.
- La violencia en los vínculos.  
Formas en que se expresa la violencia.
- Tipos de maltrato.

### **Eje 5: Sexualidad, historia y derechos humanos**

- Género e historia.  
Cambios en los roles de género a lo largo de la historia como organizadores sociales.  
Cambios culturales, políticos, y socioeconómicos a partir del siglo XX y su impacto en las configuraciones familiares.

## **ARTES VISUALES**

**(4° año)**

La relación sonido-música-movimiento acción dramática

Construcción de la mirada, percepción y conocimiento

Los discursos visuales y el carácter intencional, sociocultural de la mirada.

- Lo que se muestra y lo que se oculta.
- Estereotipos publicitarios y formación del gusto.
- Convencionalismos estéticos y visuales.
- Tratamiento de la diversidad en las pantallas.

Metáfora visual e interpretación, considerando el contexto temporal de la imagen.

# CP

# 14

**COSAS COMO  
SI NUNCA**

EN GIRA

## **MUSICA**

**(4° año)**

Eje contextualización: La música como producto simbólico y como proceso sociocultural dinámico: Diversos usos y funciones que cumple la música en las producciones audiovisuales. Relaciones existentes entre la música y el drama a través del tiempo: en el cine y el teatro (música incidental).

El ensayo y la revisión como estrategia de trabajo en el proceso de producción: El trabajo sobre varios planos sonoros simultáneos; la consideración del caudal sonoro de algunos instrumentos; o interpretaciones que exigen la amplificación; y la ubicación y distribución en el espacio escénico.

## **TEATRO**

**(4° año)**

El juego de ficción. Entrar y salir de la ficción.

Narración de historias y actuación como modos de contar historias.

Continuidades y quiebres en el modo de organizar el relato.

Percepción del movimiento de los objetos inanimados: Relaciones espaciales de los objetos en el espacio. Movimiento de los objetos en el espacio.

Análisis y reflexión sobre los espectáculos y Lenguajes presentes en una puesta en escena.

- Lo visual: maquillajes, escenografía, iluminación, utilería.
- Lo auditivo: sonidos, música incidental, obras musicales utilizadas en la escena.
- Lo audiovisual: imágenes audiovisuales.
- Los dispositivos multimediales incorporados en la puesta teatral.
- Lo verbal: el texto a través de la intencionalidad y expresividad de los personajes.

### **El teatro y los teatristas del pasado y del presente**

Indagación sobre vidas y obras de actores, directores y dramaturgos, régisseurs o directores de cine.

Identificación de las tareas propias de cada uno de los que participan en una producción teatral profesional: escenógrafo, director, vestuarista, músico, actores, dramaturgo, etcétera.

La oferta teatral en la Ciudad. Propuestas culturales en la Ciudad.

Diferentes circuitos de producción de las obras teatrales: teatro comercial, teatro alternativo, teatro oficial, teatro comunitario. Intercambio directo entre los actores.

## **EDUCACION FISICA**

**(4° y 5° año)**

Núcleo: Gimnasia para la formación corporal. Eje: El propio cuerpo

Capacidad motora y habilidad motriz.

Postura. La entrada en calor. Cambios corporales. Conciencia corporal.

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**  
TEATRO  
CERVANTES

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018

# CP

# 14

**COSAS COMO  
SI NUNCA**

EN GIRA

## Información sobre páginas vinculadas a las artes escénicas

### Sitios WEB

En la web hay varios portales y páginas de artes escénicas. Las mismas nos ayudan a conocer más del teatro que hay en nuestro país. Además, existen valiosas instituciones que brindan variada información e inclusive programas, documentos con grandes referentes y temas de la escena argentina.

**<http://www.teatrocervantes.gob.ar/>**

Portal del Teatro Cervantes – Teatro Nacional Argentino. Contiene la cartelera completa de los espectáculos que se realizarán en la sede de CABA y de todo el país, además de todas las acciones y actividades programadas, y permite el acceso para la compra de entradas vía Internet.

**<http://www.alternivateatral.com/>**

Espacio virtual autónomo que vende entradas y contiene información sobre teatros, cartelera de espectáculos, entrevistas, videos, publicaciones y opiniones de creadores argentinos.

**<http://www.inteatro.gov.ar/2008/index.php>**

Portal del Instituto Nacional del Teatro que contiene información y publicaciones especializadas de la esfera teatral, con una concepción federal.

**<http://www.encuentro.gov.ar/>**

Encuentro es un canal de TV del Ministerio de Educación de la República Argentina que ofrece, entre otros, programas en torno a temáticas de arte, artistas, obras teatrales, grupos de teatro, entrevistas, videos y recursos multimedia. Este sitio dispone de guías de trabajo para usar sus contenidos como material didáctico.

**<http://www.teatrosdeargentina.gob.ar/busqueda.php>**

Portal de Teatros de Argentina, contiene información técnica detallada de teatros de todas las provincias del país.

**<http://complejoteatral.gob.ar>**

Portal del Complejo Teatral de Buenos Aires (CTBA), contiene información de escenarios de Buenos Aires. Avances de los espectáculos e información cultural. Nuclea cinco teatros públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Recomendamos visitar el Centro de Documentación de dicho teatro donde pueden consultar diversos materiales teatrales y videos.

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**  
TEATRO  
CERVANTES

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018

# CP

---

# 14

**COSAS COMO  
SI NUNCA**

EN GIRA

**<http://www.celcit.org.ar>**

Portal del Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral, es un instituto de artes escénicas. En este sitio se pueden encontrar obras completas de los espectáculos, documentales breves acerca de diversos temas teatrales y publicaciones especializadas.

**<http://www.carteleralavalle.com.ar>,**

**<http://www.cartelerabaires.com/teatros.htm>, <http://www.unica-cartelera.com.ar/>**

Carteleras de la ciudad autónoma de Buenos Aires que ofrecen localidades con descuentos.

**<https://issuu.com/mapa.de.las.artes>**

Mapa de las artes. Publicación que incluye mapas de los diferentes barrios de la ciudad autónoma de Buenos Aires con la ubicación de los teatros y centros culturales.

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO**  
TEATRO  
CERVANTES

Área de educación  
Cuadernos pedagógicos  
2018

**TEATRO  
NACIONAL  
ARGENTINO  
TEATRO  
CERVANTES**

Libertad 815, CABA / Argentina  
+ 54 11 4816-4224 / + 54 11 4815-8883 al 6  
[www.teatrocervantes.gob.ar](http://www.teatrocervantes.gob.ar)



Ministerio de Cultura  
**Presidencia  
de la Nación**